

แบบฟอร์มการนำเสนอสรุปข่าวต่างประเทศรายวัน

วันที่ ๖ พฤษภาคม ๒๕๕๓
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศิริสา หลายนานนท์
ตำแหน่ง เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๕
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

ผู้บริหารจีนจะใช้สินค้ารักษาสีผิวหรือไม่ว่ายหากมีทางเลือก

สำนักข่าวซีเอ็นเอ็น เมืองชิงเต่าสาธารณรัฐประชาชนจีน วันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๓ – เมืองชิงเต่า ตั้งอยู่ทางชายฝั่งตะวันออกของจีน เบียร์ชิงเต่าเป็นความภาคภูมิใจของประชาชน

โรงกลั่นเบียร์เป็นแหล่งท่องเที่ยวสำคัญใจกลางเมือง มีนักท่องเที่ยวมากกว่า ๓,๐๐๐ คน มาเยี่ยมชมทุกวัน นักรถมาสัมผัสความมหัศจรรย์ของสถานที่ผลิตเบียร์ที่พวกเขาชื่นชอบ

คนจำนวนมากไม่ทราบว่าบริษัท ชิงเต่า เบียร์เวอรี กรุ๊ป ถูกกล่าวหาว่ากระทำผิดมาตรฐานสิ่งแวดล้อม เป็นหนึ่งในยี่สิบบริษัทในบัญชีดำที่ได้ชื่อว่าเป็น “ผู้ก่อมลพิษ” ซึ่งรวมถึงบริษัทใหญ่ อาทิ ฮิตาชิ ฟิลิปส์ และ มาสเตอร์ คอง ผู้ผลิตเบียร์ที่มีกิ่งสำเร็จรูปที่มีชื่อเสียงที่สุดของจีน

บัญชีรายชื่อบริษัทเหล่านี้ของกลุ่มผู้บริหารโลกสีเขียว ได้รับการสนับสนุนจากองค์กรอิสระต่าง ๆ ๓๔ องค์กร รวมถึงสถาบันกิจการสาธารณะและสิ่งแวดล้อม อาสาสมัครโลกสีเขียว เพื่อนธรรมชาติและป่า พวกเขาบอกว่าบริษัทเหล่านี้ทั้งปล่อยมลพิษและปิดบังการปล่อยมลพิษ

นางหวัง หย่งจิน ประธานกรรมการองค์กรอาสาสมัครโลกสีเขียว กล่าวว่า “การรณรงค์นี้เป็นแค่การเริ่มต้นให้สาธารณชนรับทราบว่าผลิตภัณฑ์ที่ห่อหุ้มหลายยี่ห้อทำลายสิ่งแวดล้อม เราไม่ควรจะใช้ชีวิตอยู่โดยได้รับมลพิษ เพราะเป็นทางเลือกที่ไม่ได้รับการบอกกล่าว เป้าหมายของเรา ความหวังของเรา คือขับไล่พวกเขาออกจากตลาด”

นางหวัง กล่าวต่อไปว่า “ชิงเต่าไม่มีความรับผิดชอบ การปล่อยน้ำเสียไม่ได้มาตรฐาน เราได้จัดการเรื่องนี้มาสองสามครั้งแล้ว หากอีกเรื่องปัญหานี้ แต่ก็ไม่เคยได้รับการแก้ไข”

บัญชีรายชื่อของกลุ่มผู้บริหารโลกสีเขียวเผยแพร่ทางออนไลน์ ประชากรผู้ใช้อินเทอร์เน็ตจำนวนมากวิจารณ์กันอย่างแข็งแ

ผู้เขียนได้อารมณ์ออนไลน์คนหนึ่งเขียนว่า “เราไม่ควรซื้อสินค้าจากบริษัทเหล่านี้ เราควรเลือกตราสินค้าอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ซึ่งเป็นวิธีสนับสนุนการควบคุมมลพิษของเงินอย่างแท้จริง”

อีกแนวคิดหนึ่งคือ “บัญชีรายชื่อชั้นนำประชาชนชาวจีนทั่วไปในทางที่ผิด สินค้าอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมมีราคาแพง สินค้าที่หือดังเชื่อถือได้”

ปัญหาอยู่ที่ว่าประชาชนชาวจีนทั่วไปที่ในอดีตมีรายได้ต่ำแต่รายได้กำลังเพิ่มขึ้นจะใช้สินค้านำรักษ์สิ่งแวดล้อมหรือไม่ หากมีทางเลือก

นายเรย์ แอลโล นักวิเคราะห์ผู้บริโภคนแห่งแลนเดอร์ แอสโซซิเอตส์ กล่าวว่า “ผมคิดว่าในประเทศจีนประเด็นเรื่องสิ่งแวดล้อมกำลังมาแรงและเป็นที่น่าสนใจในขณะนี้”

เมื่อเร็ว ๆ นี้ แลนเดอร์ได้ทำการสำรวจตราสินค้าซึ่งแสดงให้เห็นว่าผู้บริโภคในประเทศจีนให้ความสนใจประเด็นการรักษาสีแวดล้อมมากกว่าผู้บริโภคในสหรัฐอเมริกาหรือยุโรป ตัวอย่าง เช่น ผู้บริโภคที่ได้รับการสำรวจในจีนร้อยละ ๔๕ กล่าวว่า พวกเขาคำนึงถึงเรื่องการรักษาสีแวดล้อมว่าเป็นสิ่งสำคัญที่บริษัทจะต้องใส่ใจ เมื่อคิดถึงตราสินค้าที่จะซื้อ เปรียบเทียบกับผู้บริโภคร้อยละ ๒๓ ในสหรัฐอเมริกา

นายแอลโล กล่าวเสริมว่า “ในจีน การรักษาสีแวดล้อมค่อนข้างจะเป็นเรื่องทันสมัย”

ถ้าพวกเขาเต็มใจที่จะจ่ายเงินเพื่อสินค้านำรักษ์สิ่งแวดล้อม นั่นหมายถึงเสียงส่วนใหญ่ที่เป็นพลังเจียบ ๑๓๐ ล้านคน จะมีอิทธิพลต่อบริษัทเหล่านี้ให้ชำระสะสางการกระทำเสียใหม่

สำนักข่าวซีเอ็นเอ็นได้ติดต่อกับบริษัทที่อยู่ในบัญชีรายชื่อหลายบริษัท เพื่อทราบถึงการตอบสนอง ฟิลิปส์ ฮิตาชิ และมาสเตอร์ คง ทั้งหมดปฏิเสธคำขอการให้สัมภาษณ์และไม่เสนอรายงานการเงิน บางบริษัท เช่น โมโตโรล่า ตอบการศึกษาวิจัย บริษัทอิเล็กทรอนิกส์ ได้ระบุไว้ในจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ถึงสำนักข่าวซีเอ็นเอ็น

“สิ่งอำนวยความสะดวกและการดำเนินงานของเรา โมโตโรล่ามีเป้าหมายลดผลกระทบต่อด้านสิ่งแวดล้อม เพื่อให้บรรลุเป้าหมายนี้ เราทำตามหรือทำได้เหนือกว่าข้อกำหนดด้านสิ่งแวดล้อม สุขภาพ ความปลอดภัย และอื่น ๆ ในประเทศที่เราเข้าไปประกอบธุรกิจ”

โมโตโรล่าระบุว่าบริษัทได้ถูกลบชื่อออกจากบัญชีรายชื่อตั้งแต่ พ.ศ.๒๕๕๑ แล้ว หลังจากพิสูจน์ได้ว่าบริษัทปฏิบัติตามมาตรฐาน และไม่เข้าใจว่าทำไมบัญชีรายชื่อที่จัดพิมพ์เผยแพร่ในปี พ.ศ.๒๕๕๓ จึงมีข้อมูลที่ไม่ทันสมัยสะท้อนสถานะของบริษัท

บริษัท ชิงเต่า บริวเวอรี จำกัด เชิญเราเยี่ยมชมโรงงานโดยผู้บริหารสูงสุดด้านสิ่งแวดล้อม

นายหวัง ไฉ่หง กล่าวว่ “ในขณะที่กำลังเป็นสิ่งสำคัญ ชิงเต่าก็ได้พยายามทุกวิถีทางที่จะลดผลกระทบในทางลบที่มีต่อสิ่งแวดล้อม”

บริษัทได้ลงทุนไปเป็นมูลค่า ๑๘ ล้านดอลลาร์ใน ๓ ปี ที่ผ่านมา เพื่อปรับปรุงการปฏิบัติงานด้านสิ่งแวดล้อม แต่การวิพากษ์วิจารณ์กล่าวหาบริษัทเรื่องการปล่อยน้ำเสียนั้นไม่ถูกต้อง เจ้าหน้าที่ของบริษัทตระหนักดีว่าโรงงาน ที่เป็นฐานการผลิตของชิงเต่าผลิตเบียร์ได้ประมาณ ๑,๐๐๐ ตัน โดยเฉลี่ยต่อวัน และมีน้ำเสียประมาณ ๓,๖๐๐ ตัน น้ำเสียได้ผ่านกระบวนการบำบัดทางชีวภาพในบ่อขนาดใหญ่ผสมกับเชื้อจุลินทรีย์ที่เจริญเติบโตได้ดีในสภาพที่มีออกซิเจนในบรรยากาศและมีเอนไซม์ที่จำเป็นต่อการแปรรูปออกซิเจนที่เป็นพิษ

ชิงเต่ากล่าวว่าน้ำประมาณร้อยละ ๑๕ ได้ถูกนำมาหมุนเวียนใช้ใหม่ในโรงงาน ที่เหลือถูกส่งไปยังระบบสุขาภิบาลน้ำเมืองชิงเต่า นายหวังชี้ให้เห็นว่าบริษัทได้ลดการใช้น้ำร้อยละ ๒๘ ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมาและกล่าวว่า “การจัดการสิ่งแวดล้อมเป็นงานที่ต่อเนื่องในระยะยาวและเป็นส่วนที่สำคัญมากในแผนกลยุทธ์ของบริษัท”

รัฐบาลเมืองชิงเต่ากล่าวว่า เบียร์ชิงเต่าได้ให้ความร่วมมือโดยอนุญาตให้รัฐบาลเมืองตรวจสอบกำกับดูแลระดับน้ำเสีย ข้าราชการปฏิเสธที่จะแสดงความเห็นว่าชิงเต่าเคยกระทำผิดมาตรฐานด้านน้ำเสียหรือไม่

ลูกค้าผู้ซื้อสัตว์ที่สั่งเบียร์ชิงเต่าในภัตตาคารและบาร์ทุกเย็น เข้าข้างเบียร์ที่พวกเขาชื่นชอบ

นายหลี่ นักดื่มเบียร์รายหนึ่ง อ้างถึงข่าวที่ชิงเต่าถูกกล่าวหาว่าละเลยต่อสิ่งแวดล้อม “ผมได้ยินข่าวนี้จากสื่อ ผมเชื่อว่าคนของชิงเต่าจะจัดการกับเรื่องนี้ได้”

เขายกแก้วขึ้นดื่มอวยพรให้กับสินค้าสีเขียวที่ยังอยู่ระหว่างดำเนินการแต่มีความเป็นไปได้ในอนาคต

ที่มา : <http://edition.cnn.com/2010/WORLD/asiapcf/05/03/china.green.awakening/index.html>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์

ผู้อำนวยการกลุ่มงานภาษาอังกฤษ